

Porównanie tłumaczeń Liczb 11:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy odezwał się Jozue, syn Nuna, usługujący Mojżeszowi od swojej młodości,* i powiedział: Mojżeszu, panie mój, zabroń im tego! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jozue, syn Nuna, usługujący Mojżeszowi od swojej młodości, powiedział: Mojżeszu, panie mój, zabroń im tego!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jozue, syn Nuna, sługa Mojżesza i jeden z jego młodzieńców, powiedział: Mojżeszu, panie mój, zabroń im.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale odpowiedziawszy Jozue, syn Nunów, sługa Mojżeszów, jeden z młodzieńców jego, rzekł: Panie mój Mojżeszu, zabroń im.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wnet Jozue, syn Nun, sługa Mojżeszów i wybrany z wielu, rzekł: Panie mój, Mojżeszu, zabroń im!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jozue, syn Nuna, który od młodości swojej był w służbie Mojżesza, zabrał głos i rzekł: Mojżeszu, panie mój, zabroń im!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to odezwał się Jozue, syn Nuna, usługujący Mojżeszowi od swojej młodości, i rzekł: Panie mój, Mojżeszu, zabroń im tego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na to powiedział Jozue, syn Nuna, który od swojej młodości był w służbie Mojżesza: Mojżeszu, panie mój, zabroń im!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozue, syn Nuna, który od młodości służył Mojżeszowi, powiedział: „Mojżeszu, mój panie, zabroń im tego!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jozue, syn Nuna, który służył Mojżeszowi od wczesnej młodości, odezwał się w te słowa: - Mojżeszu, panie mój, powstrzymaj ich!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jehoszua, syn Nuna, pomocnik Moszego od swojej młodości, odezwał się mówiąc: Mosze, mój panie, zakaż im.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відповівши Ісус син Навина, що служив Мойсеєві, вибраний, сказав: Пане Мойсеє, заборони їм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem odezwał się Jezus syn Nuna, od swej młodości sługa Mojżesza i powiedział: Panie mój, Mojżeszu, powstrzymaj ich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Jozue, syn Nuna, usługujący Mojżeszowi od wieku młodzieńczego, odezwał się i rzekł: ”Panie mój, Mojżeszu, powstrzymaj ich!”

¹⁾ młodość, בְּחַיִּוּתוֹ , pojęcie abstrakcyjne; wg PS: wybrany, wg G: wybrany, ὁ ἐκλεκτός.